

УДК 378.147

Е. В. Россоха, кандидат экономических наук, доцент (БГТУ);**Н. Г. Синяк**, кандидат экономических наук, доцент, заведующий кафедрой (БГТУ)**ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ МАГИСТРОВ
ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ «УПРАВЛЕНИЕ НЕДВИЖИМОСТЬЮ»**

Статья посвящена опыту и перспективам обучения на иностранном языке. Рассмотрены мировые тенденции развития рынка образовательных услуг. На примере совместной программы подготовки магистров Вильнюсским техническим университетом имени Гедиминаса (ВТУГ) и Белорусским государственным технологическим университетом (БГТУ) приведены основные особенности и сложности преподавания на английском языке.

The article focuses on the experiences and perspectives of learning a foreign language. The global trends in the market of educational services are analyzed. On the example of a joint program of Master of Belarusian State Technological University (BSTU) and Vilnius Gediminas Technical University (VGTU) are described the major features and the complexity of teaching in English.

Введение. Современные исследования в области повышения качества образовательных услуг показывают необходимость ориентирования на перспективу [1]. Это объясняется в первую очередь обилием источников информации, значительными изменениями в способах, средствах, технологиях получения информации. И чтобы оставаться конкурентными в сфере привлечения абитуриентов, учреждениям высшего образования необходимо не только следить за уровнем и глубиной знаний, но и постоянно совершенствовать образовательные, исследовательские, управленческие технологии.

В связи с изменившимися условиями университетам следует активно использовать инновационный подход, ориентированный не на накопленный опыт и прошлое, а на достижение поставленных целей и будущее [1].

Сегодня нет однозначности в определении понятия «инновации в образовании», его интерпретации различными слоями, отношении к нему. Но объективным является необходимость следования новым тенденциям, появившимся по результатам принятия Болонской декларации (далее – Болонский процесс).

Следование тенденциям Болонского процесса дает следующие возможности [2]:

1) формирование национальной системы высшего образования, адекватной современному этапу развития экономических и социальных отношений;

2) устранение «разрыва» в реформировании систем образования России, стран СНГ, ЕврАзЭС и Республики Беларусь;

3) доступ в европейскую сеть обеспечения качества образования;

4) достижение совместимости на европейском уровне разных образовательных институтов, программ и научных званий;

5) расширение доступа к европейским программам академического и научного сотрудни-

чества, к международным интеллектуальным ресурсам;

6) повышение престижа белорусской высшей школы за рубежом и увеличение притока иностранных студентов;

7) усиление интеграции сфер науки, образования, финансов и высокотехнологичного производства;

8) создание совместных предприятий, расширение международных торговых связей.

Кафедра организации производства и экономики недвижимости БГТУ уже совершила значительные продвижения по вхождению в единое европейское образовательное пространство.

Учитывая европейский опыт развития в сфере образования и возможности, сформированные Болонским процессом, на базе БГТУ и ВТУГ в 2011 г. была создана программа подготовки магистров по специальности «Управление недвижимостью».

В рамках программы подразумевается получение 90 зачетных единиц ECTS (ECTS – Европейская система переноса зачетных единиц). Обучение длится 2 года (4 семестра). Координирующий институт (ВТУГ) отвечает за получение заявок на обучение, отправку писем-уведомлений о зачислении, осуществляет финансовый контроль программы, сбор и распределение оплаты за обучение, управление дистанционной формой обучения. Прием студентов будет выполняться на основе совместной оценки поданных заявок Советом программы в соответствии с процедурами и правилами участвующих учреждений. Взаимодействие между деканатами университетов будет проводиться путем предоставления выписки из зачетно-экзаменационной ведомости на английском или русском языке.

Основной целью совместной магистерской программы, осуществляемой на базе Белорусского

государственного технологического университета и Вильнюсского технического университета имени Гедиминаса (ВТУГ), является изучение специфических и практических особенностей ведения бизнеса и управления в сфере недвижимости в обеих странах. Также программа привлекает не имеющей аналогов в рассматриваемой сфере дистанционной формой обучения и гибкостью обучения (с учетом индивидуальных запросов студентов), что дает возможность обучаться, не отвлекаясь от основной практической деятельности. Преимущества и особенности подготовки магистров по специальности 1-26 81 03 «Управление недвижимостью» подробно описаны в статье [3].

Основная часть. По мере развития магистерской подготовки сформировался ряд проблем, одной из которых является организация обучения магистров на английском языке, поскольку именно он является одним из двух языков преподавания, используемым по желанию обучаемого. Более того, активное использование иностранного языка позволяет развивать экспорт образовательных услуг, выполняя для страны актуальную задачу по притоку валюты в экономику.

Анализ мировой практики показывает, что использование при обучении английского языка способно дать университету следующие преимущества:

- привлечение лучших выпускников бакалавриата из других стран и вузов к обучению в магистратуре БГТУ;
- укрепление базы БГТУ для привлечения аспирантов и магистрантов;
- повышение имиджа БГТУ;
- увеличение доходности БГТУ;
- рост адаптации выпускников магистратуры БГТУ к глобальному рынку труда;
- обеспечение в БГТУ высококачественного обучения для магистрантов из разных стран;
- притяжение европейских профессоров к чтению лекций в магистратуре;
- улучшение качества услуг и поддержки магистрантов;
- большая вариативность (гибкость) при приеме студентов на программу.

Принимая во внимание стратегические преимущества, кафедра организации производства и экономики недвижимости БГТУ уже сейчас столкнулась с необходимостью развития обучения на английском языке. Это связано со следующими факторами:

1) в настоящее время на втором году обучения получают образование 12 магистрантов (набор 2011 г.);

2) в 2012 г. проведен второй набор в дистанционную магистратуру. Принято 44 магист-

ранта, из них 28 граждан Республики Беларусь и 16 граждан Литовской Республики;

3) совместное обучение магистрантов с ВТУГ позволило значительно усилить качество их научно-исследовательской работы. Магистранты в своей научной деятельности широко используют возможности библиографической и реферативной базы данных Scopus, полнотекстовой базы данных ScienceDirect Freedom Collection, а также других научных баз данных на английском языке;

4) большое значение имеет также студенческая мобильность: 8 из 16 изучаемых предметов магистрантам преподают сотрудники ВТУГ.

Все это приводит к необходимости использования, пусть и ограниченного, всеми магистрантами английского языка. Таким образом, преподаватели, проводящие обучение по специальности «Управление недвижимостью», также постоянно сталкиваются с применением английского языка.

В настоящее время необходимость владения английским языком стоит перед преподавателями БГТУ намного острее. 16 граждан Литовской Республики, принятые на программу совместной магистратуры, обучаются на английском языке.

В связи с этим сотрудниками БГТУ организовано преподавание на английском языке для магистрантов по дисциплинам «Экономика недвижимости» и «Оценка бизнеса и недвижимости».

Для формирования необходимых компетенций в иностранном языке преподаватели кафедры участвовали в следующих мероприятиях.

В весеннем семестре 2010 г. 4 преподавателя БГТУ совместно с сотрудниками РУП «Институт недвижимости и оценки» посещали организованные в БГТУ курсы делового английского языка.

С 9 по 14 августа 2010 г. в БГТУ и с 10 по 13 сентября 2010 г. в Политехническом университете Бари (Politecnico di Bari), Италия, при поддержке международной организации «Центральная европейская инициатива» (CEI) прошла международная летняя школа «Экономика и оценка недвижимости». Подобная летняя школа по недвижимости для преподавателей, аспирантов, студентов и специалистов в Европе была проведена впервые. Лекторами были признанные европейские преподаватели и исследователи в области оценки и управления недвижимостью, которые прочитали лекции, затрагивающие важнейшие вопросы рассматриваемой области. Лекции и дискуссии проходили на английском языке. Преподаватели, прослушавшие курс в области оценки и управления недвижимостью, будут передавать полученные знания обучаемым студентам по данному направлению специальности в БГТУ.

Основной задачей летней школы было повышение квалификации сотрудников БГТУ в предметной области, а также преподаватели получили бесценный опыт практического использования данного языка, так как все лекции и обсуждения проходили на английском языке.

В настоящее время 4 преподавателя кафедры организации производства и экономики недвижимости посещают курсы английского языка центра языковой подготовки БГТУ.

Также на кафедре регулярно проводятся мероприятия на английском языке, что позволяет создать англоговорящую среду. Помимо этого, на кафедре есть определенные работы, для выполнения которых необходимо использовать иностранный язык:

- разработка и подача заявок на финансирование НИР из зарубежных источников. За последние 5 лет сотрудники кафедры организации производства и экономики недвижимости подготвили и подали 5 заявок на финансирование НИР на английском языке;

- выполнение НИР, финансируемых зарубежными организациями. Выполнение таких НИР связано с написанием работ на английском языке, а также подразумевает подачу отчета о работе на английском языке;

- проведение научных семинаров для студентов и магистрантов на английском языке. В настоящее время такие семинары регулярно проводятся в рамках НИРС кафедры организации производства и экономики недвижимости. Данный вид деятельности также позволяет сформировать англоговорящую среду для студентов и магистрантов кафедры;

- приглашение иностранных специалистов для чтения лекций по важнейшим вопросам преподаваемых дисциплин. С 2010 г. кафедра организовала лекции пяти европейских преподавателей и практиков для студентов инженерно-экономического факультета, некоторые из них проходили на английском языке с синхронным переводом.

Несмотря на проделанную работу, в ближайшее время предстоит реализовать следующее:

- 1) перевод учебных планов, учебных программ, всех модулей на английский язык;

- 2) актуализация учебных материалов с помощью партнеров по Tempris;

- 3) участие в научных и учебных форумах (конференции, семинары и т. д.), проводимых на английском языке;

- 4) расширение доступа к ведущим научным базам статей и материалов на английском языке для преподавателей и магистрантов;

- 5) проведение лекций на английском языке для магистрантов и студентов (граждане Республики Беларусь).

Заключение. Уже на текущее время иностранный язык при обучении магистрантов является необходимостью и востребован, так как дает следующие преимущества:

- позволяет привлекать на программу подготовки магистров более квалифицированных абитуриентов;

- расширяет географию потенциальных абитуриентов, которая совместно с дистанционностью образования формирует существенное конкурентное преимущество для учреждения высшего образования;

- формирует у будущих магистров способности к последующему самообразованию, ориентируясь в дальнейшем на терминологию и источники информации на английском языке;

- способствует интеграции образовательных институтов Республики Беларусь в мировое сообщество, повышая тем самым качество, значимость и престиж нашей страны.

Литература

1. Рогожин С. А. Органичное сочетание традиционного и инновационного подходов в образовании – залог успешного развития университета // Университетское управление. 2005. № 6 (39). С. 37–45.

2. Студенцова А. А. Выгоды и затраты от вступления Беларуси в Болонский процесс // Сборник работ 68-й научной конференции студентов и аспирантов Белорусского государственного университета: в 3 ч. Ч. 3. Минск: БГУ, 2011. С. 48–50.

3. Сняк Н. Г., Россоха Е. В., Соболевский А. С. Использование технологии дистанционного обучения при подготовке магистров по специальности «Управление недвижимостью» // Труды БГТУ. 2012. № 8: Учеб.-метод. работа. С. 187–189.

Поступила 26.06.2014